
I EDICIÓN DEL CERTAMEN DE LECTURA LITERARIA CIHAR_AÑO 2021: WALLADA BINT AL-MUSTAKFI

Este certamen está organizado por el *Círculo Intercultural Hispano Árabe (CIHAR)* en el marco de su iniciativa: **2021, Año de la Lengua Árabe**. Como actividad cultural, el certamen pretende difundir la lengua y la cultura árabe en España y cuenta con el apoyo del *Secretario General de la Liga Árabe, Excmo. Dr. Ahmed Aboul Gheit*, quien acordó la misión al *Excmo. Sr. Embajador de la Liga de los Estados Árabes en Madrid, Sr. Bachar Yaghi*. El concurso parte de la idea de fomentar la lectura de los clásicos españoles traducidos a la lengua árabe. La obra objeto de esta I Edición del certamen es *La casa de Bernarda Alba de Federico García Lorca*.¹

Fecha del Certamen: del 01 de julio al 15 de octubre 2021.

El Certamen tiene por objetivo fomentar la lectura en lengua árabe entre el alumnado de Grado, Doble Grado y Postgrado en las universidades públicas y privadas en España. Con ello, se pretende favorecer el conocimiento y perfeccionamiento de la lengua árabe a través de la lectura de clásicos españoles traducidos al árabe.

BASES DEL CERTAMEN

I. Ámbito

Podrá participar en esta actividad todo el alumnado perteneciente a los centros y departamentos universitarios de enseñanza de la lengua árabe y su cultura en España. Podrán concursar estudiantes de las universidades públicas y privadas, tanto de estudios de Filología Árabe, de Lengua y Cultura Árabe como de Traducción e Interpretación donde se imparte la lengua árabe como lengua B, C o D.

II. Requisitos

- Quedarán descartados de este certamen los estudiantes nativos de lengua materna árabe o los que la tuvieran como lengua heredada, "Heritage language speakers".

III. Clasificación y niveles

- Los participantes serán clasificados en dos niveles teniendo en cuenta los requisitos estipulados para cada nivel:
 - o Nivel I: Estudiantes de 1º y 2º curso.
 - o Nivel II: Estudiantes del 3º y 4º curso, así como los del 5º Curso de los doble grados.

IV. Contenido e indicaciones básicas

- Cada participante enviará, antes del **15 de octubre 2021**, los datos solicitados por la entidad organizadora a esta dirección de correo electrónico premio.w@cihispanoarabe.org a través de "WeTransfer".

ثلاث تراجميات. عرس الدم، يرما، بيت برناردا ألبا. ترجمة سمير عزة نصار. سلسلة المسرح العالمي. الألفية للنشر والتوزيع. 1
المملكة الأردنية الهاشمية. عمان. 2011

- Se incluirán los siguientes datos:
 - Nombre, apellidos del participante y datos del centro docente al que pertenece.
 - Justificante (certificado de matrícula) del nivel o curso académico que está cursando actualmente.
 - Una copia del documento nacional de identidad del concursante.
 - **Aceptar la cláusula de protección de datos.**
- La versión que será utilizada por los concursantes para la lectura será la que facilita la organización en su página web y no será válida ninguna otra alternativa.
- La participación en el Certamen se realizará mediante la grabación de un vídeo de una duración no superior a 5 minutos por cada concursante.
- La lectura de la parte seleccionada de la obra ha de ser realizada de forma correcta, cumpliendo con todos los aspectos formales y normativos de la gramática, fonética y prosodia del árabe. Ver apartado de criterios de evaluación.
- El participante ha de presentarse en ambas lenguas, árabe y español y la lectura se desarrollará desarrollándose íntegramente en lengua árabe.
- El jurado evaluará los trabajos de los participantes y se publicará el resultado en la web del certamen www.wallada.cihispanoarabe.org
- La fecha de publicación de la relación de ganadores es el **15 de noviembre 2021** en la página web del certamen.

V. Envío de propuestas de participación

- Formulario de inscripción cumplimentado y firmado.
- Archivos adjuntos por cada concursante:
 - Un archivo de vídeo de la lectura en formato MP4.
 - Un archivo en formato PDF con el fragmento leído de la obra.
 - Todos los ficheros se enviarán en una carpeta con el siguiente nombre: "NombreApellidosCIHAR2021_CERTANEM"

Nota: los envíos que no se ajustan a las indicaciones anteriormente mencionadas no serán tenidos en cuenta y no formarán parte de la lista de concursantes evaluados.

VI. Criterios de evaluación

Para garantizar los requisitos mínimos de la evaluación, el jurado adoptará los siguientes criterios:

- El respeto de las normas gramaticales del árabe الإعراب
- La adecuada articulación, fluidez, dicción, pausas,
- La prosodia, expresividad y ritmo.
- La claridad y falta de interferencias de la voz. Evitar los ruidos externos y las interrupciones.
- El ajuste del tiempo de lectura a lo estipulados en las indicaciones anteriores.

VII. Calendario

- Fecha de la convocatoria del certamen: **1 de julio 2021**
- Plazo de envío de las propuestas: hasta el **15 de octubre 2021**
- Fecha de anuncio de la lista de ganadores en la web del certamen: **15 de noviembre 2021**

VIII. Premios

- Los concursantes ganadores serán premiados con un diploma personalizado a nombre del premiado. En el diploma se reflejarán los datos del certamen, del participante, del centro docente al que pertenece y la categoría de participación. Los diplomas serán firmados por el Excmo. Sr. Embajador de los Estado de La Liga Árabe en Madrid y por el presidente del Círculo Intercultural Hispano Árabe (CIHAR)
- Los diplomas serán entregados el día **18 de diciembre 2021** en el lugar y hora que CIHAR comunicará a los premiados.

IX. Jurado del premio

- El jurado estará formado por cinco miembros nativos expertos y profesionales en activo en las áreas vinculadas a la temática del concurso.
- La decisión del jurado respecto a la lista de ganadores será inapelable, incluso en el caso de que el premio se declare desierto en una o en todas sus categorías.

X. Autorización y derechos de imagen

- La participación en el certamen implica aceptar que la imagen de los participantes se haga pública en la Web de CIHAR a través de la exposición (en voz e imagen) de los vídeos recibidos por los participantes.

XI. Propiedad intelectual

- Los participantes ceden a CIHAR, de acuerdo con la Ley de Propiedad Intelectual, los derechos de reproducción, distribución, comunicación pública y transformación de los contenidos audiovisuales en su ejercicio en el marco del certamen.

